

Contour Visco NG		2.5 kg	80 - 140 kg	355 - 555 mm	405 - 530 mm	100 mm	90 °C
Matrix® Libra		2.0 kg	136; 227 kg	355 - 560 mm	305 - 560 mm	85 mm	80 °C
Flo-Tech®	Lite	0.9 kg	127 kg	255 - 510 mm	255 - 535 mm	80 mm	80 °C
	Lite Visco	1.6 kg	32 - 127 kg	255 - 510 mm	255 - 535 mm	80 mm	80 °C
	Contour	1.5 kg	152; 191 kg	355 - 610 mm	330 - 560 mm	115 mm	80 °C
	Contour Visco	1.8 kg	51 - 127 kg	355 - 510 mm	330 - 535 mm	115 mm	80 °C
	Plus	2.4 kg	152; 191 kg	355 - 610 mm	330 - 560 mm	115 mm	80 °C
	Image	1.9 kg	140 kg	355 - 510 mm	330 - 535 mm	80 mm	80 °C
	Solution	3.5 kg	140 kg	355 - 610 mm	330 - 560 mm	80 mm	80 °C
Solution Xtra		3.5 kg	140 kg	355 - 610 mm	330 - 560 mm	80 mm	80 °C



United Kingdom & Ireland:
Invacare Limited
Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 200
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

France:
Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Danmark:
Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Norge:
Besøksadresse:
(Office adresses)
Invacare AS
Brynsveien 16
0667 Oslo
Tel: (47) 22 57 95 00
norway@invacare.com
www.invacare.no

Norge:
Vareleveringsadresse:
(Storage / Teknical dep)
Invacare AS
Østensjøveien 19
0661 Oslo
teknisk@invacare.com
www.invacare.no

Sverige:
Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Suomi:
Camp Mobility
Patamäenkatu 5,
33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi



Invacare UK Operations Limited
Pencoed Technology Park
Pencoed Bridgend CF35 5AQ
UK

Invacare Portugal Unipessoal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

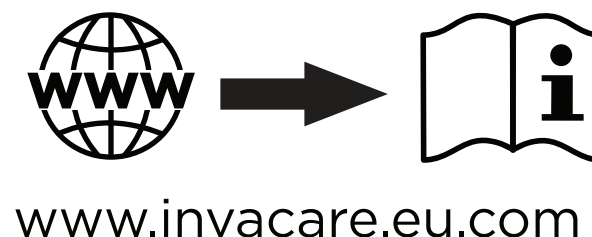
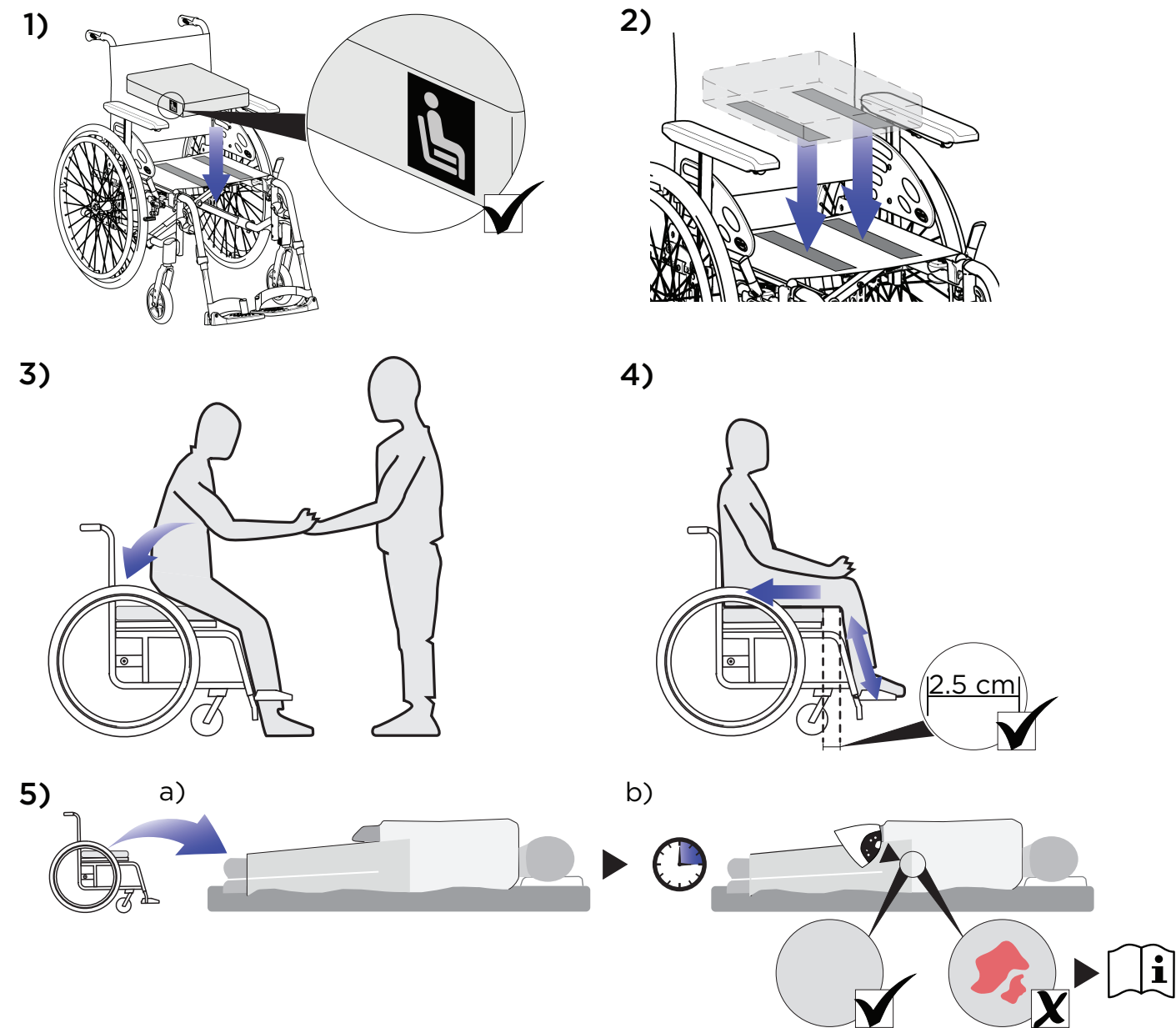


Yes, you can.

Invacare® Cushions Matrix® and Flo-Tech® Range

Cushion | Quick User Manual
Coussin | Manuel d'utilisation Rapide
Pude | Hurtig Brugermanual
Pute | Rask Brukerveiledning
Dyna | Snabb Användarmanual
Pehmuste | Pikakäyttöopas

en
fr
da
no
sv
fi



Yes, you can.



Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. For more detailed information, you find the latest version as a PDF on the Invacare website.

Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485. This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I. This product features the UKCA mark, in compliance with Part II UK MDR 2002 (as amended) Class I. We only use REACH compliant materials and components.

Service Life

The expected service life of this product is three years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries. Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

Product Description

The Invacare cushion range is made of a unique, pressure reducing, ergonomically designed foam, which is designed to provide comfort, postural support and pelvic stability. The foam has different shapes, densities and depending on the cushion model, it can be also equipped with non-toxic silicone fluid to optimise pressure distribution.

Intended Use/User

This cushion is intended to be used in an armchair or wheelchair as part of an overall pressure injury prevention program of care. This cushion can be used for users who require pelvic stability and are at a low to very high risk (depending on model) of developing pressure ulcers.

Safety Information

Cushions must be used with the cover at all times. Invacare advises that the patient be assessed by a trained healthcare professional to ensure the correct size and seating requirements. It is very important for the patient to reposition themselves, or to be repositioned, on a regular basis. This relieves pressure which helps prevent both tissue compression and potential pressure injury formation. Skin redness is one clinical indicator of skin break-down. Immediately contact a healthcare professional if your skin develops redness.

Maintenance

Maintenance should be done at least once a year. Do not use a defective product. Do not attempt repairs yourself. For repairs, contact your provider.

Inspection

Check cushion (foam and cover) for strike-through (this may include fluid ingress, stains, rips or damage) after the use of each patient and on a minimum monthly basis (depending on which occurs first) by a suitably qualified and competent person.

Cleaning and Disinfection

For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures. Never use corrosive fluids (alkaline, acid, etc.), abrasive cleaning agents or solvents (cellulose thinner, acetone, etc.). We recommend a mild detergent. Regular cleaning and disinfection enhance smoothe operation, increases the service life and prevents contamination.

Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour des informations plus détaillées, cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485. Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. Ce produit comporte la marque UKCA, en conformité avec la partie II RU MDR 2002 (telle que modifiée) Classe I. Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

Description du produit

La gamme des coussins Invacare est fabriqués dans une mousse ergonomique unique réduisant la pression qui est conçu afin d'offrir confort, soutien postural et stabilité. La mousse présente des formes, des densités différentes et, selon le modèle de coussin, elle peut également être équipée d'un liquide silicone non toxique pour optimiser la distribution de la pression.

Utilisation prévue/Utilisateurs prévus

Ce coussin est destiné à être utilisé dans un fauteuil ou un fauteuil roulant dans le cadre d'un programme de prévention global des escarres de décubitus. Ce coussin peuvent s'utiliser chez des personnes qui ont besoin de stabilité pelvienne et qui sont exposés à un risque faible à très élevé (selon le modèle) de développement d'escarres de décubitus.

Information de sécurité

Les coussins doivent être utilisés avec la housse à tout moment. Invacare recommande que le patient soit évalué par un professionnel de santé qualifié pour s'assurer de la sélection de la taille correcte et du respect des exigences d'assise. Il est très important que les patients se repositionnent ou soient repositionnés régulièrement. Ceci permet de réduire la pression, ce qui contribue à la prévention de la compression des tissus et de l'apparition d'escarres. La rougeur cutanée est un indicateur clinique de lésions cutanées. Contactez immédiatement un professionnel de santé si vous avez des rougeurs cutanées.

Maintenance

La maintenance doit être réalisée au moins une fois par an. N'utilisez pas de produit défectueux. N'essayez pas de le réparer vous-même. Pour les réparations, contactez votre fournisseur.

Examen

Une personne qualifiée et compétente doit vérifier l'intégrité du coussin (mousse et housse), (y compris infiltrations de liquides, taches, déchirures ou autres détériorations), après l'utilisation par chaque patient ou au moins une fois par mois (selon l'événement qui se produit en premier).

Nettoyage et désinfection

Pour le nettoyage et la désinfection dans les environnements cliniques ou de soins à long terme, suivez les procédures internes. N'utilisez jamais de liquides corrosifs (alcalins, acides, etc.), de produits de nettoyage abrasifs ou de solvants (diluant cellulosique, acétone, etc.). Nous recommandons un détergent doux. Une désinfection et un nettoyage réguliers garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Indledning

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om håndtering af produktet. For mere detaljeret information den nyeste version findes i PDF-format på Invacares hjemmeside.

Overensstemmelse

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 13485. Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med forordningen 2017/745 om medicinsk udstyr i klasse I. Dette produkt er UKCA-mærket i overensstemmelse med UK MDR 2002, del II (med ændringer), klasse I. Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

Servicelevetid

Den forventede servicelevetid for dette produkt er tre år, når det anvendes dagligt og i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og den korrekte brug, der fremgår af denne brugsanvisning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

Garantioplysninger

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande. Der kan kun rejses garantikrav gennem den forhandler, som produktet er købt hos.

Produktbeskrivelse

Invacare pudesortiment er der er fremstillet af et unikt, trykreducerende, ergonomisk designet kum for at give komfort, postural støtte og stabilitet. Skummet har forskellige former, densiteter og kan afhængigt af pudemodellen også udstyres med ikke skadelig silikonevæske for at optimere trykfordelingen.

Tiltænknt anvendelse/Tilsigtede brugere

Denne pude er beregnet til brug i en lænestol eller kørestol som del af en plan for forebyggelse af trykskader.

Denne pude kan anvendes til brugere, der har behov for bækkenstabilitet, samt er vurderet til at have en lav til meget høj risiko (afhængig af modellen) for at udvikle tryksår.

Information om sikkerhed

Puder skal altid bruges sammen med betræk- ket.

Invacare tilråder, at patienten undersøges af en sundhedsfaglig person for at sikre korrekt størrelse og fastslå behov. Det er meget vigtigt, at patienterne flytter på sig eller forflyttes med jævne mellemrum. Dette ændrer trykket, hvilket forhindrer både skade af vævet og en eventuel dannelse af tryksår. Rødmedannelse er én klinisk indikator for begyndende skade på huden. Søg straks læge, hvis du konstaterer rødmedannelse på huden.

Vedligeholdelse

Der skal som minimum foretages vedligeholdelse en gang om året. Brug ikke et defekt produkt. Forsøg ikke selv at reparere gangstativet. Kontakt din leverandør, hvis du har brug for reparation.

Eftersyn

Lad en kompetent person med de rette kvalifikationer kontrollere puden (skum og betræk) for skader (herunder væskeindtrængning, pletter, flænger eller beskadigelse) efter hver patients brug og mindst én gang om måneden (afhængigt af hvad der optræder først).

Rengøring og desinficering

For rengøring og desinfektion i kliniske omgivelser eller omgivelser til langvarig pleje skal de pågældende interne procedurer følges. Brug aldrig ætsende væsker (baser, syrer osv.), slibende rengøringsmidler eller opløsningsmidler (cellulosefortynder, acetone osv.). Vi anbefaler et mildt rengøringsmiddel. Regelmæssig rengøring og desinficering fremmer problemfri brug, forlænger servicelevetiden og forebygger kontaminering.

Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. For mer detaljert informasjon, finner du den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485. Dette produktet er CE-merket i samsvar med regulering 2017/745 om medisinsk utstyr klasse I. Dette produktet er UKCA-merket i samsvar med Part II UK MDR 2002 (med endringer), klasse I. Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

Levetid

Produktskets forventede levetid er tre år ved daglig bruk, gitt at produktet brukes i samsvar med sikkerhetsinstrukser, vedlikeholdsintervaller og informasjon om riktig bruk som er lagt frem i denne håndboken. Den faktiske levetiden varierer etter brukens hyppighet og intensitet.

Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet. Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

Produktbeskrivelse

llvacare-puteserien er laget av et unikt, trykkavlastende, ergonomisk designet skum, som er støpt for å gi komfort, holdningsstøtte og stabilitet. Skummet har forskjellige fasonger, tettheter og kan avhengig av pudemodellen også utstyres med giffri silikonvæske for å optimere trykkfordelingen.

Bruksområde/Tiltente brukere

Denne puten er ment for bruk i en stol eller rullestol, som del av et pleieprogram som skal forebygge trykksår. Denne puten kan brukes til personer som trenger stabilitet i bekkenet, og som har lav til svært høy risiko (avhengig av modell) for å utvikle trykksår.

Sikkerhetsinformasjon

Puter skal til enhver tid brukes sammen med trekket.

Invacare anbefaler at pasienten vurderes av kvalifisert helsepersonell for å sikre at det er riktig størrelse og setebehov. Det er svært viktig for pasienten å skifte stilling regelmessig. Dette avletter trykk og forhindrer både sammentrykking av vev og mulig sårdannelse. Rødhet i huden er en klinisk indikator for nedbrytning av huden. Ta umiddelbart kontakt med helsepersonell, hvis det oppstår rødhet på huden.

Vedlikehold

Det bør utføres vedlikehold minst én gang i året. Bruk ikke et defekt produkt. Ikke utfør reparasjoner på egen hånd. Kontakt leverandøren din for reparasjoner.

Kontroll

Sjekk at puten (skum og trekk) ikke har hull (dette kan inkludere væskeinntrenging, flekker, rifter eller skade) etter hver pasient har brukt den, og minimum ved månedsbasis (avhengig av hvilken situasjon som oppstår først) av en egnet kvalifisert og kompetent person.

Rengjøring og desinfisering

For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene. Bruk aldri etsende væsker (alkaliske, syre osv.), slipeende rengjøringsmidler eller løsemidler (cellulose tynnere, aceton osv.). Vi anbefaler et mildt vaskemiddel. Regelmessig rengjøring og desinfeksjon bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.

Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. För mer detaljerad information hittar du den senaste versionen som PDF-fil på Invacares webbplats.

Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden i ISO 13485. Den här produkten är CE-märkt i enlighet med den medicintekniska förordningen 2017/745 klass 1. Den här produkten är försedd med UKCA-märkningen i enlighet med del II UK MDR 2002 (så som reviderad) klass I. Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

Produktlivslängd

Denna produkts förväntade livslängd är tre år när den används dagligen i enlighet med de säkerhetsinstruktioner, underhållsintervall och korrekt användning som anges i denna manual. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land. Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahåll produkten.

Produktbeskrivning

Invacares kuddsortiment är tillverkade av en unik, tryckavlastande, ergonomiskt utformad skumplast som är utformat för att ge komfort, stöd och stabilitet. Skummet har olika former, densiteter och, beroende på dynans modell, kan också utrustas med giffri silikonvätska för att optimera tryckavlastningen.

Avsedd användning/Avsedda användare

Den här dynan är avsedd att användas i en fåtölj eller rullstol som en del av ett trycksårsförebyggande vårdprogram. Den här dynan kan användas för brukare som behöver stabilitet i bäckenet och som löper en låg till mycket hög risk (beroende på modell) att utveckla trykksår.

Säkerhetsinformation

Kuddar ska alltid användas med överdraget. Invacare rekommenderar att patienten bedöms av utbildad vårdpersonal för att säkerställa rätt storlek och krav på sitsen. Det är mycket viktigt att patienten regelbundet ändra ställning, eller att någon hjälper patienten att göra det. Detta minskar trycket och hjälper till att förebygga både vävnadstryck och eventuell uppkomst av trykksår. Hudrodnad är en klinisk indikator för nedbrytning av huden. Kontakta omedelbart vårdpersonal om huden utvecklar rodnad.

Underhåll

Underhåll bör utföras minst en gång om året. Använd inte en defekt produkt. Försök inte göra några reparationer själv. För reparationer, kontakta din leverantör.

Inspektion

Dynan (skumkärnan och överdrag) ska kontrolleras med avseende på perforation (detta kan innefatta vätskeintrång, fläckar, revor eller andra skador) efter att varje patient har använt den eller minst en gång i månaden (beroende på vilket som inträffar först) av en lämpligt utbildad och behörig person.

Rengöring och desinfektion

För rengöring och desinfektion i kliniska eller vårdboenden gäller riktlinjer för institutionell hygien. Använd aldrig frätande vätskor (basiska ämnen, syra osv.), slipeande rengöringsmedel eller lösningsmedel (cellulosaftunning, aceton osv.). Vi rekommenderar ett milt rengöringsmedel. Regelbunden rengöring och desinfektion förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.

Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Tarkemmat tiedot löydät viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Yhteensopivuus

Yhtiömme toiminnalle keskeistä on laatu, ja yhtiö noudattaakin ISO 13485 -standardin vaatimuksia. Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen 2017/745 luokan I vaatimusten mukaisesti. Tällä tuotteella on UKCA-merkintä Yhdistyneen kuningaskunnan vuoden 2002 lääkintälaitesetuksen osan II luokan I mukaisesti. Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on kolme vuotta, kun sitä käytetään päivittäin tässä oppaassa ilmoitettujen turvallisuusohjeiden ja käyttötarkoituksen mukaan. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

Takuutiedot

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti vastaavissa maissa. Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta tuote ostettiin.

Tuotteen kuvaus

Invacare-tyynynsarja on valmistettu ainutlaatuista painetta vähentävästä, ergonomisesti suunnitellusta vaahtomuovista, joka mukautuu ja tarjoaa mukavuutta, asentotukea ja vakautta. Vaahtomuovista on eri muotoja ja tiheyksiä, ja pehmustemallin mukaan se voi sisältää myös myrkytöntä silikoininestettä, joka optimoi paineen jakautumista.

Käyttötarkoitus/Kohdekäyttäjät

Pehmuste on tarkoitettu käytettäväksi nojatuolissa tai pyörätuolissa osana hoidon yleistä paineenaavojen ehkäisyohjelmaa. Tätä tyynyä voidaan käyttää käyttäjille, jotka tarvitsevat lantion vakautta ja joiden riski saada paine- haavoja on pienestä erittäin suureen (mallista riippuen).

Turvallisuustiedot

Pehmusteita tulee aina käyttää päällisen kanssa.

Invacare suosittelee, että koulutettu terveydenhuollon ammattilainen arvioi potilaan varmistaakseen oikean koon ja istuimen vaatimukset. On erittäin tärkeää, että potilas voi vaihtaa asentoa itse tai että hänen asentoaan vaihdetaan säännöllisesti. Tämä vähentää painetta, mikä auttaa estämään sekä kudosten puristumista että mahdollisesti haavojen muodostumista. Ihon punoitus on yksi ihon rikkoutumisen klinisistä merkeistä. Ota välittömästi yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, jos ihossa ilmenee punoitusta.

Huolto

Huolto tulee suorittaa vähintään kerran vuodessa. Älä käytä viallista tuotetta. Älä yritä korjausten tekoa itse! Ota yhteyttä toimittajaan korjauksia varten.

Tarkistaminen

Riittävän pätevän ja koulutetun henkilön on tarkistettava pehmuste (muun muassa nesteen sisäänpääseminen, tahrat, repeytymät ja vauriot), kun potilas lopettaa sen käyttämisen tai kuukausittain (sen mukaan, mikä tulee ensin).

Puhdistaminen ja desinfiointi

Noudata klinisissä tai pitkäaikaisissa hoitoympäristöissä laitokesi puhdistusta ja desinfiointia koskevia käytäntöjä. Älä koskaan käytä syövyttäviä nesteitä (emäksiä, happoa jne.), hankaavia puhdistusaineita tai liuottimia (selluloosaohennin, asetoni jne.). Suosittelemme mietoa puhdistusainetta. Säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi edistää toiminnan sujuvuutta, pidentää käyttöikää ja estää kontaminaatiota.